

TRIX
HO



Modell der BR 74
22257

Inhaltsverzeichnis:

Informationen zum Vorbild	4
Sicherheitshinweise	6
Wichtige Hinweise	6
Funktionen	6
Wartung und Instandhaltung	14
Ersatzteile	18

Sommaire :

Seite	Page	
4	Informations concernant la locomotive réelle	5
6	Remarques importantes sur la sécurité	8
6	Information importante	8
6	Fonctionnement	8
14	Entretien et maintien	14
18	Pièces de rechange	18

Table of Contents:

Information about the prototype	4
Safety Notes	7
Important Notes	7
Functions	7
Service and maintenance	14
Spare Parts	18

Inhoudsopgave:

Page	Pagina	
4	Informatie van het voorbeeld	5
7	Veiligheidsvoorschriften	9
7	Belangrijke aanwijzing	9
7	Functies	9
14	Opmerkingen over de werking	14
18	Aanvullende toebehoren	15
	Onderhoud en handhaving	14
	Onderdelen	18

Indice de contenido:

Aviso de seguridad	10
Notas importantes	10
Funciones	10
El mantenimiento	14
Recambios	18

Innehållsförteckning:

Página	Sida
10	Säkerhetsanvisningar 12
10	Viktig information 12
10	Funktioner 12
14	Underhåll och reparation 14
18	Reservdelar 18

Indice del contenuto:

Avvertenze per la sicurezza	11
Avvertenze importanti	11
Funzioni	11
Manutenzione ed assistere	14
Pezzi di ricambio	18

Indholdsfortegnelse:

Pagina	Side
11	Vink om sikkerhed 13
11	Vigtige bemærkninger 13
11	Funktioner 13
14	Service og reparation 14
18	Reservedele 18

BR 74

1902 wurde die erste der Heißdampf-Tenderlokomotiven vom Typ T 12 von der Königlichen Eisenbahn-Direktion Berlin in Dienst gestellt. Sie bewährte sich so gut, dass Hunderte dieser Maschinen bis zur Elektrifizierung der Berliner Stadt- und Ringbahn in den Zwanziger Jahren des letzten Jahrhunderts im Stadt- und Vorortverkehr ihren Dienst taten. Im Laufe der Jahre sind die fast 1000 dieser sehr zuverlässigen Maschinen gebaut worden. Als sie in Berlin überflüssig wurden, kam sie, inzwischen in die Baureihe 74 eingruppiert, in verschiedenen Eisenbahn-Direktionen für kurze Personenzugfahrten und im Verschiebedienst zum Einsatz.

Viele dieser Lokomotiven wurden von der Deutschen Bundesbahn noch bis 1967 in ganz Deutschland eingesetzt. Mit ihrem Dienstgewicht von 70 t konnte die T 12 bei einer Leistung von 870 PS eine Höchstgeschwindigkeit von 80 km/h in beiden Fahrtrichtungen erreichen.

BR 74

In 1902 the first superheated steam tank locomotive class T 12, was placed in service by the Royal Railroad Administration in Berlin. It proved so successful that hundreds of these units were used for city and sub service until electrification of the Berlin Metropolitan Railroad in the 1920's. Over the years almost 1,000 of these very reliable machines were built. When they became superfluous in Berlin, they were used by different railroad districts for short range passenger service and switching service and were designated class 74 in the interim.

Many of these locomotives were used by the German Federal Railroad all over Germany until 1967. The T 12 had a service weight of 70 tons, an output of 870 horsepower and was able to reach a maximum of 80 km/h (50 m.p.h.) forward and reverse.

BR 74

En 1902 la première loco-tender à vapeur surchauffée du type T 12 a été construite et livrée à la direction royale des chemins de fer de Berlin. Ces machines connurent un grand succès. Des centaines furent livrées jusqu'à l'électrification des chemins de fer urbains et de la ceinture au cours des années 1920. Elles assuraient la traction des «Stadtbahnen» ainsi que celle des trains de banlieue. Près de 1000 machines de ce type ont été fabriquées. Devenues superflues à Berlin, elles furent réparties sur d'autres régions – classées entre-temps dans la série 74 – pour y assurer le trafic de trains omnibus courts ainsi que des manœuvres de triage.

Plusieurs de ces locomotives ont été affectées à la Deutsche Bundesbahn et les dernières furent mises à la ferraille en 1967. D'un poids de 70 t, ces machines développaient une puissance de 870 CV, puissance qui leur permettait d'atteindre la vitesse de 80 km/h tant en marche avant qu'en marche arrière.

BR 74

In 1902 werd de eerste tenderlocomotief met over-verhitte stoom van het type T 12 door de koninklijke spoorweg directie Berlijn in dienst gesteld. Ze voldeed zo goed, dat honderden van deze machines tot deelektificatie van de Berlijnse stad- en ringspoortrein de jaren twintig hun diensten vervulden in hetstads- en voorstadsvervoer. In de loop van de jaren zijn de bijna 1000 exemplaren van deze betrouwbare machines gebouwd. Toen ze in Berlijn overbodig werden, kwamen ze, inmiddels ondergebracht in de BR 74, bij diverse spoorwegdirecties voor korte personentreinen en in de rangeerdienst in gebruik.

Vele van deze locomotieven werden door de Deutsche Bundesbahn nog tot 1967 in heel Duitsland ingezet. Met haar dienstgewicht van 70 ton en een vermogen van 870 pk kon de T 12 een maximum snelheid in beide richtingen halen.

Sicherheitshinweise

- Die Lok darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebssystem eingesetzt werden.
- Analog max. 15 Volt=, digital max. 22 Volt~.
- Die Lok darf nur aus einer Leistungsquelle versorgt werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.
- Für den konventionellen Betrieb der Lok muss das Anschlussgleis entstört werden. Dazu ist das Entstörset 611 655 zu verwenden. Für Digitalbetrieb ist das Entstörset nicht geeignet.
- **ACHTUNG!** Funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen.
- Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.

Wichtige Hinweise

- Die Bedienungsanleitung und die Verpackung sind Bestandteil des Produktes und müssen deshalb aufbewahrt sowie bei Weitergabe des Produktes mitgegeben werden.
- Für Reparaturen oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Trix-Fachhändler.
- Entsorgung: www.maerklin.com/en/imprint.html
- Gewährleistung und Garantie gemäß der beiliegenden Garantiekunde.

Funktionen

- Das Modell ist für den Betrieb auf H0-Zweileiter-Gleichstrom-Systemen (Gleisen nach NEM) mit herkömmlichen Gleichstrom-Fahrpulten vorgesehen.
- Diese Lokomotive ist mit einer Trix-Schnittstelle für Digitalbetrieb ausgestattet und kann mit dem Märklin-Fahrzeug-Decoder 60942 nachgerüstet werden.
- Trix-Triebfahrzeuge dürfen auf Digitalanlagen nicht ohne eingebauten Lokdecoder betrieben werden (Beschädigung des Motors möglich!).
- Befahrbarer Mindestradius 360 mm.

Safety Notes

- This locomotive is only to be used with the operating system it is designed for.
- Analog max. 15 Volts DC, digital max. 22 volts AC.
- This locomotive must not be supplied with power from more than one power pack.
- Please make note of the safety notes in the instructions for your operating system.
- The feeder track must be equipped to prevent interference with radio and television reception, when the locomotive is to be run in conventional operation. The 611 655 interference suppression set is to be used for this purpose. The interference suppression set is not suitable for digital operation.
- **WARNING!** Sharp edges and points required for operation.
- Do not expose the model to direct sunlight, extreme changes in temperature, or high humidity.

Important Notes

- The operating instructions and the packaging are a component part of the product and must therefore be kept as well as transferred along with the product to others.
- Please see your authorized Trix dealer for repairs or spare parts.
- Disposing: www.maerklin.com/en/imprint.html
- The warranty card included with this product specifies the warranty conditions.

Functions

- This model is designed for operation with H0 2-rail DC systems (track according to NEM standards) with conventional DC power packs.
- This locomotive comes equipped with a Trix connector for digital operation and can have the Märklin locomotive decoder 60942 installed in it.
- Trix motor vehicles must not be operated on digital systems without an built-in engine decoder (Motor can be damaged!).
- Minimum radius for operation is 360 mm / 14-3/16".

Remarques importantes sur la sécurité

- La locomotive ne peut être utilisée qu'avec le système d'exploitation indiqué.
- Analogique max. 15 Volts~, digital max. 22 volts~.
- La locomotive ne peut pas être alimentée électriquement par plus d'une source de courant à la fois.
- Il est impératif de tenir compte des remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi de votre système d'exploitation.
- Pour l'exploitation de la locomotive en mode conventionnel, la voie de raccordement doit être déparasitée. A cet effet, utiliser le set de déparasitage réf. 611 655. Le set de déparasitage ne convient pas pour l'exploitation en mode numérique.
- **ATTENTION!** Pointes et bords coupants lors du fonctionnement du produit.
- Ne pas exposer le modèle à un ensoleillement direct, à de fortes variations de température ou à un taux d'humidité important.

Information importante

- La notice d'utilisation et l'emballage font partie intégrante du produit ; ils doivent donc être conservés et, le cas échéant, transmis avec le produit.
- Pour toute réparation ou remplacement de pièces, adressez vous à votre détaillant-spécialiste Trix.
- Elimination : www.maerklin.com/en/imprint.html
- Garantie légale et garantie contractuelle conformément au certificat de garantie ci-joint.

Fonctionnement

- Le modèle réduit est destiné à être utilisé sur tous les réseaux à deux rails à courant continu (voies selon normes NEM) avec des transformateurs-régulateurs traditionnels délivrant du courant continu.
- Cette locomotive est équipée d'une interface Trix pour l'exploitation numérique et peut être équipée ultérieurement des décodeurs de véhicule Märklin (60942).
- Ne pas faire marcher les véhicules motorisés Trix sur des dispositifs numériques sans avoir installé auparavant un décodeur de locomotive (le moteur peut être endommagé !).
- Rayon minimal d'inscription en courbe 360 mm.

Veiligheidsvoorschriften

- De loc mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfssysteem gebruikt worden.
- Analoog max. 15 Volt~, digitaal max. 22 Volt~.
- De loc mag niet vanuit meer dan één stroomvoorziening gelijktijdig gevoerd worden.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.
- Voor het conventionele bedrijf met de loc dient de aansluit-rail te worden ontstoort. Hiervoor dient men de ontstoor-set 611 655 te gebruiken. Voor het digitale bedrijf is deze ontstoor-set niet geschikt.
- **OPGEPAST!** Functionele scherpe kanten en punten.
- Stel het model niet bloot aan in directe zonnestraling, sterke temperatuurwisselingen of hoge luchtvochtigheid.

Belangrijke aanwijzing

- De gebruiksaanwijzing en de verpakking zijn een bestanddeel van het product en dienen derhalve bewaard en meegeleverd te worden bij het doorgeven van het product.
- Voor reparaties en onderdelen kunt zich tot uw Trix handelaar wenden.
- Afdanken: www.maerklin.com/en/imprint.html
- Vrijwaring en garantie overeenkomstig het bijgevoegde garantiebewijs.

Functies

- Dit model is geschikt voor het gebruik op twee-rail-gelijkstroom systemen (rails volgens NEM) en kan met gebruikelijke rijregelaars bestuurd worden.
- Deze locomotief is uitgerust met een Trix-stekkerbus voor digitaalbedrijf en kan voorzien worden van een Märklin-locdecoder (60942).
- Trix locomotieven mogen niet op digitale installaties zonder ingebouwde locdecoders worden gebruikt (De motor kan beschadigt worden!).
- Minimale te berijden radius: 360 mm.

Aviso de seguridad

- La locomotora solamente debe funcionar en el sistema que le corresponda.
- Analógicas max. 15 Voltios=, digitales max. 22 voltios~.
- La locomotora no deberá recibir corriente más que de un solo punto de abasto a la vez.
- Observe necesariamente los avisos de seguridad indicados en las instrucciones correspondientes a su sistema de funcionamiento.
- Para el funcionamiento convencional de la locomotora deben suprimirse las interferencias en la vía de conexión de la alimentación. Para ello debe emplearse el set supresor de interferencias 611 655.
- ¡ATENCIÓN! Esquinas y puntas afiladas condicionadas a la función.
- No exponer el modelo en miniatura a la radiación solar directa, a oscilaciones fuertes de temperatura o a una humedad del aire elevada.

Notas importantes

- Las instrucciones de empleo y el embalaje forman parte íntegra del producto y, por este motivo, deben guardarse y entregarse junto con el producto en el caso de venderlo o transmitirlo a otro.
- En caso de precisar una reparación o piezas de recambio, rogamos ponerse en contacto con su distribuidor Trix.
- Eliminación: www.maerklin.com/en/imprint.html
- Responsabilidad y garantía conforme al documento de garantía que se adjunta.

Funciones

- El funcionamiento de este modelo está previsto para vías H0 de dos carriles (norma NEM) de corriente continua con transformadores convencionales.
- Esta locomotora está equipada con una interfaz Trix para funcionamiento en Digital y puede equiparse posteriormente con los decoders para vehículos Märklin (60942).
- Las locomotoras y automotores Trix que no tengan montado el decoder no deben circular en instalaciones Digital (¡puede dañar el motor!).
- Radio mínimo describible 360 mm.

Avvertenze per la sicurezza

- Tale locomotiva deve venire impiegata soltanto con un sistema di esercizio prestabilito a questo scopo.
- Analogico max. 15 Volt~, digitale max. 22 Volt~.
- La locomotiva non deve venire alimentata nello stesso tempo con più di una sorgente di potenza.
- Vogliate prestare assolutamente attenzione alle avvertenze di sicurezza nelle istruzioni di impiego per il Vostro sistema di funzionamento.
- Per il funzionamento tradizionale della locomotiva il binario di alimentazione deve essere protetto dai disturbi. A tale scopo si deve impiegare il corredo antidisturbi 611 655. Tale corredo antidisturbi non è adatto per il funzionamento Digital.
- **AVVERTENZA!** Per motivi funzionali i bordi e le punte sono spigolosi.
- Non esponete tale modello ad alcun irraggiamento solare diretto, a forti escursioni di temperatura oppure a elevata umidità dell'aria.

Avvertenze importanti

- Le istruzioni di impiego e l'imballaggio costituiscono un componente sostanziale del prodotto e devono pertanto venire conservati nonché consegnati insieme in caso di ulteriore cessione del prodotto.
- Per le riparazioni o le parti di ricambio, contrattare il rivenditore Trix.
- Smaltimento: www.maerklin.com/en/imprint.html
- Prestazioni di garanzia e garanzia in conformità all'accordo certificato di garanzia.

Funzioni

- Tale modello è previsto per il funzionamento su sistemi H0 a due rotaie in corrente continua (binari secondo norme NEM) con i preesistenti regolatori di marcia per corrente continua.
- Questa locomotiva è equipaggiata con un'interfaccia Trix per funzionamento digitale è può venire in seguito equipaggiata con i Decoder Märklin da motrici (60942).
- I mezzi di trazione Trix non devono essere impiegati sugli impianti Digital senza un Decoder da locomotive incorporato (può verificarsi un danneggiamento del motore!).
- Raggio minimo percorribile 360 mm.

Säkerhetsanvisningar

- Loket får endast köras med därtill avsett driftsystem.
- Analog max. 15 Volt=, digital max. 22 Volt~.
- Loket får inte samtidigt försörjas av mer än en kraftkälla.
- Beakta alltid säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen som hör till respektive driftsystemet.
- När den motorförsedda lokdelen ska köras med konventionell drift måste anslutningsskenan vara avstörd. Till detta använder man anslutningsgarnityr 611 655 med avstörning och överbelastningsskydd. Avstörningsskyddet får inte användas vid digital körning.
- **VARNING!** Funktionsbetingade vassa kanter och spetsar.
- Modellen får inte utsättas för direkt solljus, häftiga temperaturväxlingar eller hög luftfuktighet.

Viktig information

- Bruksanvisningen och förpackningen är en del av produkten och måste därför sparas och alltid medfölja produkten.
- Kontakta din Trix-handlare för reparationer eller reservdelar.
- Hantering som avfall: www.maerklin.com/en/imprint.html
- Garantivillkor framgår av bifogade garantibevis.

Funktioner

- Denna modell är avsedd för körning med traditionella likströmskörpult på H0-tvåledarlikströmssystem (spår enligt NEM).
- Dessa lok är utrustade med ett Trix-gränssnitt för digitaldrift och kan i efterhand förses med Märklin-fordonsdekorar (60942).
- Trækkende enheder fra Trix må IKKE sættes i drift på digitalanlæg uden indbygget lokomotiv-decoder (Beskadeligelse af motor er mulig!).
- Kan köras på en minsta radie av 360 mm.

Vink om sikkerhed

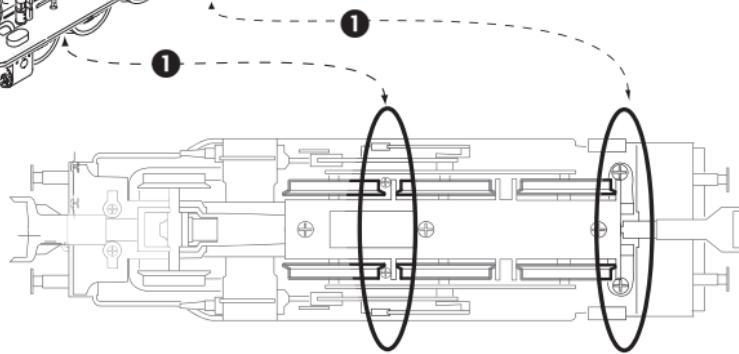
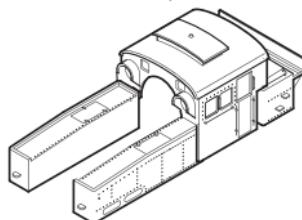
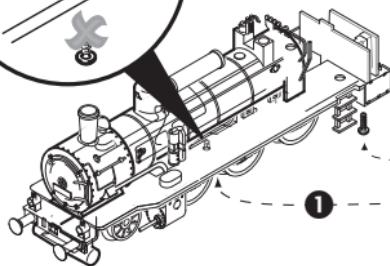
- Lokomotivet må kun anvendes med et driftssystem, der er beregnet dertil.
- Analog max. 15 Volt=, digital max. 22 volt~.
- Lokomotivet må ikke forsynes fra mere end én strømkilde ad gangen.
- Vær under alle omstændigheder opmærksom på de vink om sikkerhed, som findes i brugsanvisningen for Deres driftssystem.
- Ved konventionel drift af lokomotivet skal tilslutningssporet støjdæmpes. Dertil skal anvendes støjdæmpningssætten 611 655. Støjdæmpningssætten er ikke egnet til digital drift.
- **ADVARSEL!** Skarpe kanter og spidser pga. funktionen.
- Modellen må ikke udsættes for direkte sollys, store temperaturudsving eller høj luftfugtighed.

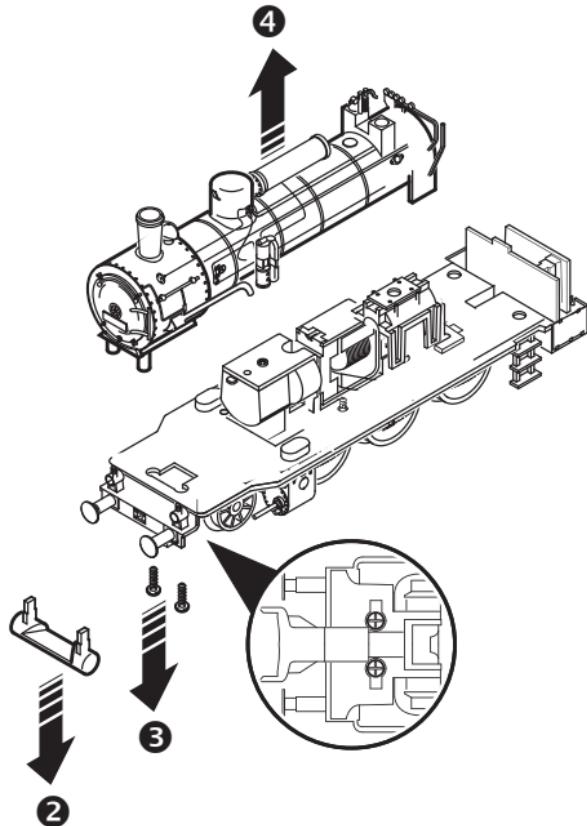
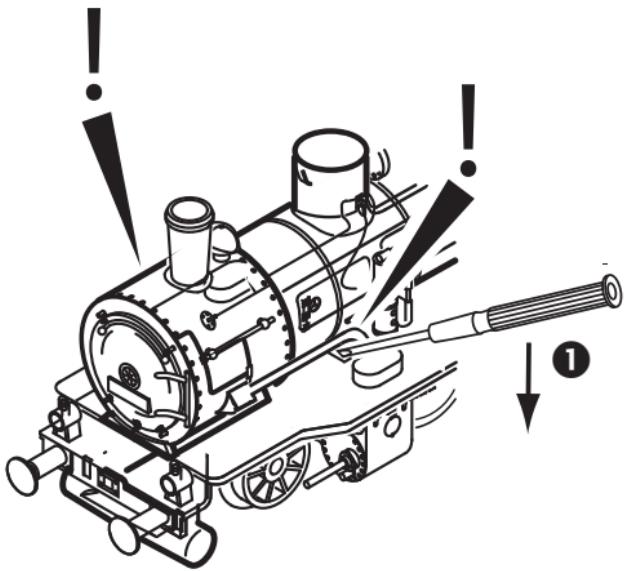
Vigtige bemærkninger

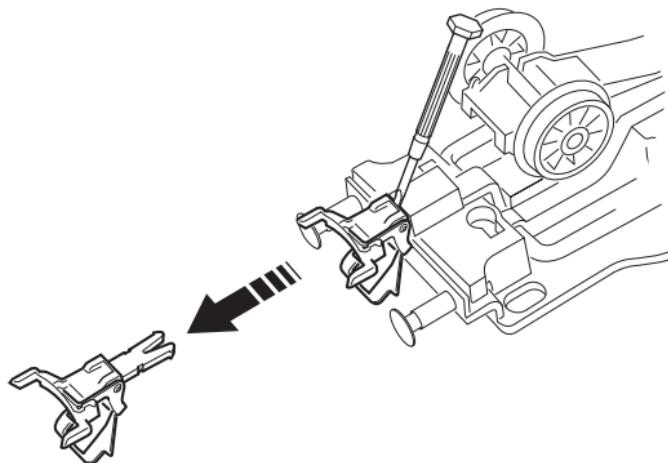
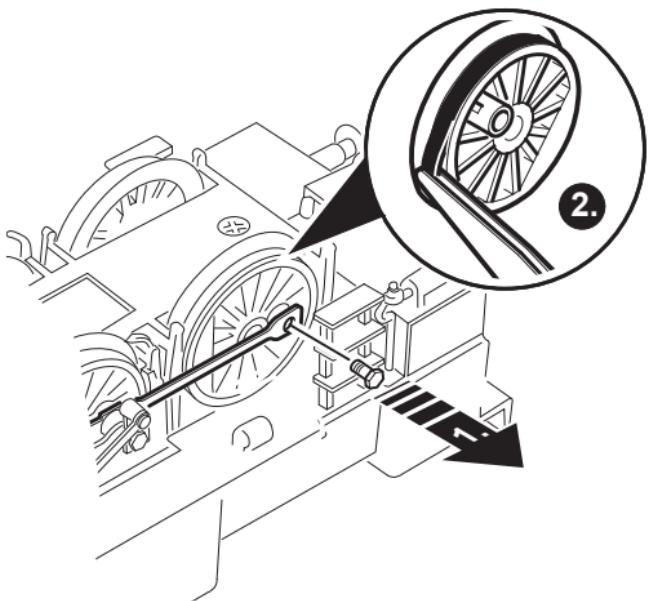
- Betjeningsvejledning og emballage hører til produktet og skal derfor gemmes og medfølge, hvis produktet gives videre til andre.
- Angående reparationer eller reservedele bedes De henvende Dem til Deres Trix-forhandler.
- Bortskafning: www.maerklin.com/en/imprint.html
- Garanti ifølge vedlagte garantibevis.

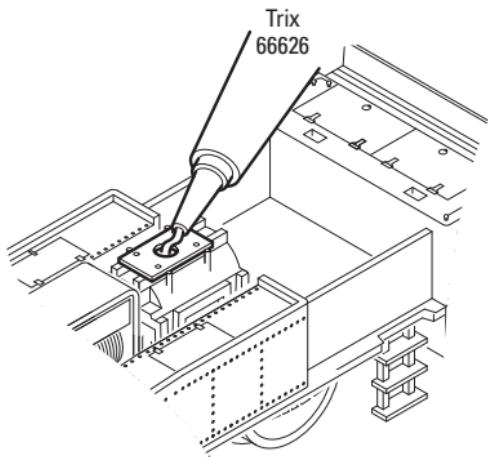
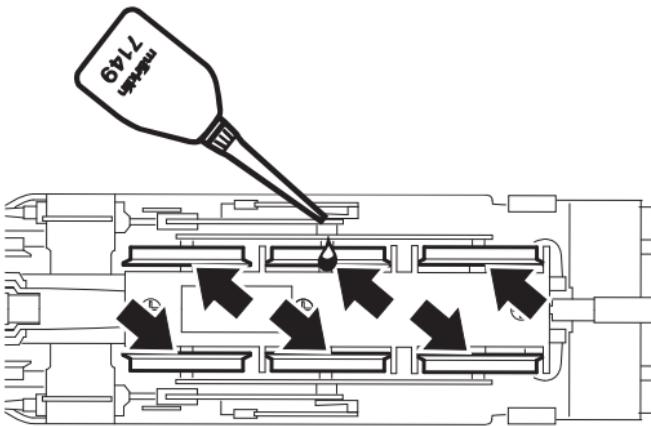
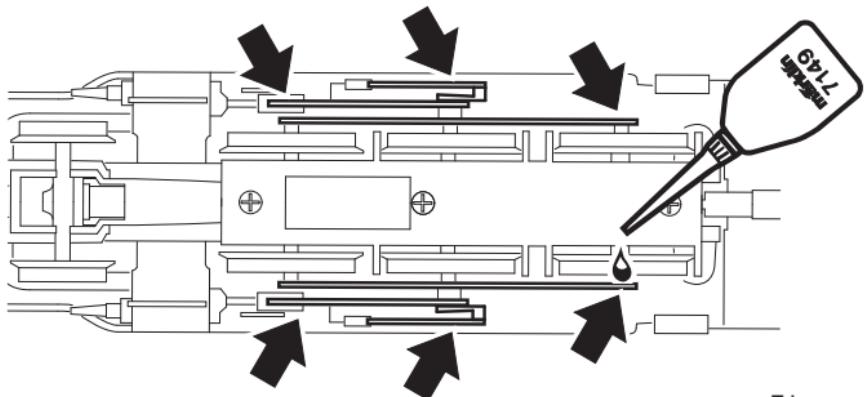
Funktioner

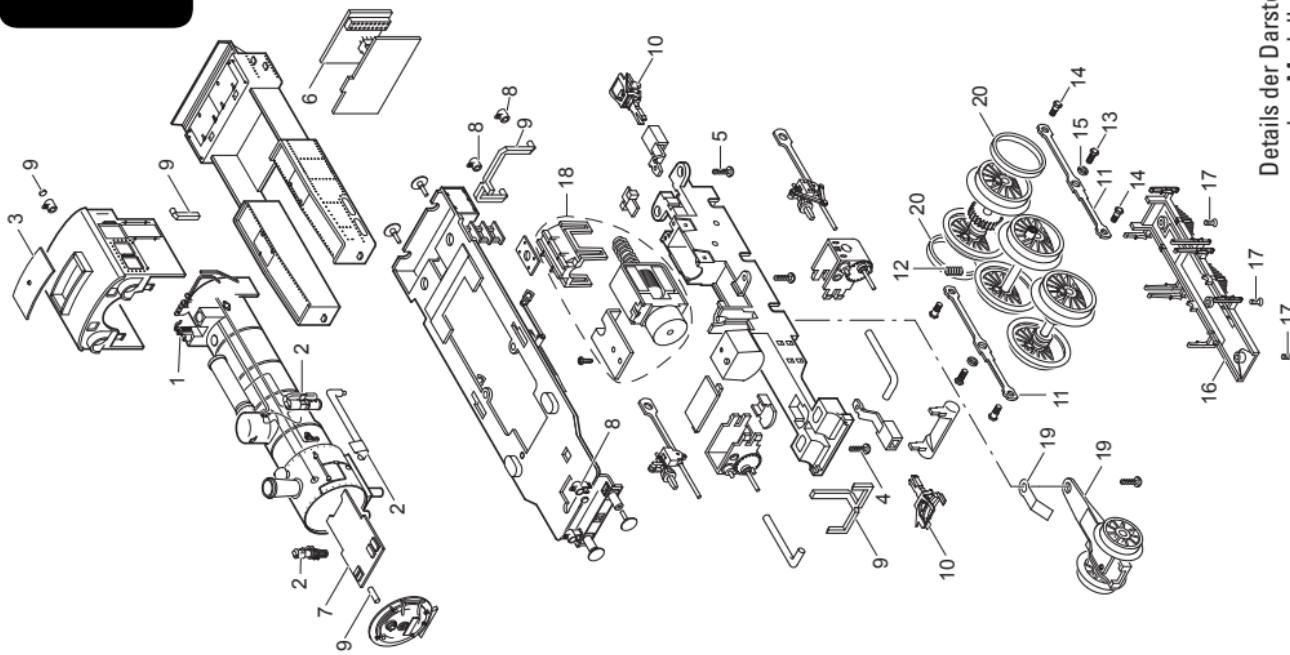
- Modellen er beregnet til anvendelse på H0-toleder-jævnstrømssystemer (spor ifølge NEM) med almindelige jævnstrøms-styrepulter.
- Dette lokomotiv er udstyret med en Trix-grænseflade til digitaldrift og kan udvides med Märklin-køretøjsdeksoderne (60942).
- Trix motorvagnar får på Digitalanläggningar ej köras utan inbyggd lokdekoder (Motorn kan skadas!).
- Farbar mindsteradius 360 mm.











Details der Darstellung können von dem Modell abweichen.

1	Leitungen u.Ventile	E149 681
2	Pumpe/Aggregate	E139 977
3	Dachaufsatz	E138 202
4	Schraube	E321 218
5	Schraube	E138 197
6	Schnittstellenstecker	E143 838
7	Beleuchtung vorne	E138 293
8	Laternen	E182 407
9	Glasteile	E139 978
10	Kurzkupplung	E701 630
11	Kuppelstangen	E181 461
12	Feder	E138 230
13	Schraube	E129 450
14	Schraube	E129 451
15	Distanzring	E138 277
16	Bremsattrappe	E139 957
17	Schraube	E138 238
18	Motor	E179 314
19	Vorlaufgestell	E139 732
20	Haftreifen	7 153

Hinweis: Einige Teile werden nur ohne oder mit anderer Farbgebung angeboten.

Teile, die hier nicht aufgeführt sind, können nur im Rahmen einer Reparatur im Märklin-Reparatur-Service repariert werden.

Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Stuttgarter Straße 55 - 57
73033 Göppingen
Germany
www.trix.de



www.maerklin.com/en/imprint.html

258588/0415/Ha1Ef
Änderungen vorbehalten
© by Gebr. Märklin & Cie. GmbH